

Mentona Moser (1874–1971), Clara Willdenow (1856–1931) & Pauline Bindschedler (1856–1933)

Mentona Moser pertenecía a una de las familias más ricas de Suiza. Antes de afiliarse al partido comunista en 1919 había planeado estudiar, pero influenciada por el movimiento Settlement de Londres se inclina por la obra social. Ella perteneció a las iniciadoras de los cursos de asistencia para mujeres, que más tarde se convirtieron en la escuela social de mujeres, precursora a su vez de la escuela de trabajo social. Durante este tiempo vive principalmente en Zurich, con una pareja de mujeres. Con Clara Willdenow, una de las dos, tiene una relación, de la otra es amiga. La relación dura aproximadamente cinco años, hasta cuando Moser contrae matrimonio en 1909.

Por medio de la autobiografía de Mentona Moser, en la cual la época parece esconderse en un sistema cifrado, se puede echar una mirada al tiempo entre los siglos, de un modo que en el caso de las otras mujeres no es posible. Primeramente emplea las palabras “amor lesbiano” en la versión del texto que es publicado en Suiza, en tanto que en la versión de la DDR (República Democrática de Alemania) faltan esas partes – algo que en los textos contemporáneos no se encuentra, ya que dicha expresión aún no era corriente. Segundo, no tiene miedo de mostrarse tal como es, como una comunista sexualmente emancipada, que no necesita negar una parte de su vida.

A través de ella se confirma la suposición de que en su tiempo existían aventuras amorosas, amores pasajeros y relaciones entre mujeres, que hoy llamaríamos lésbicas: “... ella se sentía como un hombre, pero en sentido lesbiano no lo era. Muy enamorada – y muy celosa. Vivíamos en una ebriedad de los sentidos que se mantuvo durante años.” Y sobre todo transmite un sentimiento de vínculo subconsciente. A “El retrato de Dorian Gray” de Oscar Wilde lo califica como el libro más impresionante de la época: “El contenido corresponde a la atmósfera, en la que yo vivía, aunque la problemática de las relaciones amorosas entre hombres para mí era nueva. /.../ Así pude tener una idea del destino trágico que le es ahorrado a una minoría de los homosexuales.” Ella leyó también las actas de proceso a Wilde en 1895, que le produjeron una fuerte impresión.

A pesar de ello apoyó las medidas contra homosexuales en la Unión Soviética de los años treinta sosteniendo la opinión general, de que se trataba de manifestaciones de decadencia burguesa, que se podía expandir como una epidemia si no se la combatía.

Según la opinión de Mentona Moser la médica y esteta Clara Willdenow era una egoísta. Ella escribe: “Por preguntas del presente y de futuro mi amiga no mostraba el menor interés, frente a problemas sociales mostraba rechazo, en su relación con personas de `clases sociales inferiores` se comportaba amablemente, pero sólo en el sentido de que `nobleza obliga`, ya que ella era una dominadora, y no trataba de esconderlo.”

Para Agnes Bluhm, una colega de estudios de Zurich de Willdenow, ésta `no era solamente inteligente sino que al mismo tiempo poseía una personalidad interesada en muchos aspectos`, que a ella la impresionaba y en cuya cercanía trataba de estar, durante el invierno de 1884 en que ella era nueva en Zurich.

Agnes Bluhm y Mentona Moser hacen resaltar el perfil marcante de Clara Willdenow y ambas apostrofan su aspecto de `masculino` - Agnes Bluhm en forma crítica, ya que por entonces las estudiantes debían poner atención de no llamar la atención en forma negativa, a lo cual Willdenow según Bluhm no prestaba la menor atención. Friedrich Nietzsche, a cuyo círculo de Zurich pertenecía Willdenow, ha soportado con indulgencia sorprendente – de acuerdo a la opinión de Bluhm – la presunción inconsciente de Willdenow. Esta es también citada por su hermana en el libro `Friedrich Nietzsche und die Frauen` (Friedrich Nietzsche y las mujeres) en el capítulo `encuentros amistosos`.

Otro aspecto de su persona era el deleite y la veneración de la antigüedad griega – Clara Willdenow podía leer y escribir griego – tenía una voz sonora, amaba la recitación y acostumbraba quejarse de que para ella resultaba imposible el ser actriz, ya que no hubiera querido asumir el papel de una mujer.

Clara Willdenow, de Bonn (Alemania), comenzó su estudio de medicina en 1884 en Zurich y lo concluyó en Berna en 1893 con su tesis doctoral. Ella estudió en Berna cuatro semestres junto a Anna Eysoldt y se convirtieron en amigas. Junto al marido de Anna participó el 12 de enero de 1895 en la fiesta de promoción de Käthe Schirmacher. Invitados fueron también Anita Augspurg und Rosa Senger, el matrimonio María y Franz Blei y Margarethe Böhm, que por entonces era la compañera de Schirmacher. En esta festividad Clara Willdenow hizo honor a su

sentido literario y artístico: Sostuvo un discurso jovial sobre el desarrollo de las 'Käthen' en la literatura mundial, en tanto que Augspurg y los Blei prepararon una parodia sobre el examen de doctorado. Como "médico práctico para enfermedades femeninas y partera" abre Clara Willdenow su consultorio en 1895 en las cercanías de Bellevues, en donde ella un año más tarde deja instalar un teléfono. A partir de 1900 se muda juntamente con su teléfono y Pauline Bindschedler a la calle Seefeld n° 21, allí comenzó a vivir con ellas a partir de 1904 Mentona Moser. En 1905 se mudaron las tres juntas a la calle Kreuz n° 44.

En este domicilio común reinaba un ir y venir de visitas interesantes, tanto del interior como del exterior del país, según describe Mentona Moser. Mentona traba amistad con algunas de ellas, especialmente con Pauline Bindschedler – la compañera de Willdenow y joven hermana de *Ida Bindschedler* (que más tarde escribiera "Turnachkinder") – una relación que superó la rotura con Willdenow. Pauline Bindschedler se ocupaba de las tareas domésticas. Además se ocupaba en la sección de Zurich del *Schweizerischer Frauenverband* (Asociación suiza de mujeres) la *Fraternité* (la fraternidad). Presidenta de la Asociación fue entre 1886 y 1891 Caroline Farner. De 1890 a 1894 la Asociación publicaba mensualmente *Die Philanthropin* como órgano oficial y en el cual Pauline Bindschedler un tiempo actuara como secretaria siendo responsable por las noticias de la Asociación. Willdenow no actúa en la Asociación pero en 1894 reemplaza un tiempo a Caroline Farner en su consultorio. Sin embargo para la fundación de la *Union für Frauenbestrebungen* (Unión de intereses femeninos) es registrada como miembro de la junta directiva, un hecho que no estaba relacionado ni con una actividad para el *Verein Schweizerische Frauenbildungsreform* (Asociación suiza para la reforma de la formación femenina) ni con el *Rechtsschutzverein* (Asociación de protección del derecho), teniendo en cuenta que la nueva comisión directiva estaba formada por miembros de estas dos asociaciones. El *Reform* fue fundado en otros por Anita Augspurg y se ocupaba del derecho de igualdad de tratamiento de mujeres y hombres en el sector de la educación y la enseñanza. Determinante para su desarrollo fue el trabajo continuado de la maestra y directora de escuela Emma Boos-Jegher, pero también de muchas ex- y actuales estudiantes que se empeñaban en la Asociación, que en 1896 se uniera al *Rechtsschutzverein* que fuera fundado por Emilie Kempin formando la nueva *Union für Frauenbestrebungen*. Comparado con el tamaño de otras asociaciones femininas en Zurich, la *Union* era

un nada. De todos modos era la asociación más progresiva de todas la asociaciones femeninas de la ciudad. La unión participó en el primer *Schweizer Frauenkongress* (Congreso suizo de mujeres) en 1896 en Ginebra y en la fundación del *Bund Schweizerischer Frauenvereine – BSF –* (Unión suiza de asociaciones femeninas). En su lista de conferenciantes – especialmente para las conferencias públicas – la Union dispone de un grupo de personas – mujeres y hombres – que provienen de los grupos de críticos sociales, feministas y socialistas, entre otros salta a la vista la frecuencia de las ex-estudiantes y la frecuencia de mujeres que viven con otras mujeres.

En la historia de la familia Bindschedler, Pauline Bindschedler tiene un lugar al margen. En el árbol genealógico falta el año de su muerte, por otra parte se discute sobre su posición en el libro de su hermana Ida como uno de los niños de Turnach. Los Bindschedler tenían un niño más que los Turnach, por ello en los libros “Die Turnachkinder im Sommer” (Los niños Turnach en verano) y “Die Turnachkinder in Winter” (Los niños Turnach en invierno) resta uno de los niños de los Bindschedler, algunos piensan que sería la mayor, la media hermana Emma, que cuando Ida Bindschedler escribiera los libros ya había fallecido, otros sin embargo opinan que se trataba de Pauline. En 1998, cuando el Zürcher Tagblatt hiciera una advinanza alrededor de los Bindschedler y/o los Turnach, pide la palabra una descendiente de Pauline Bindschedler. Ella da claramente a Pauline el lugar como Lotti Turnach – la más ágil, pequeña y traviesa de las hermanas – Ida por el contrario estaría representada en Marianne Turnach, la callada y razonable. De la media hermana, según ella, no existiría una descripción.

La dos hermanas – Ida y Pauline – vivieron juntas en el departamento al cual más tarde se mudara Clara Willdenow, hasta que Ida abandonara su profesión. Ida Bindschedler se trasladó en 1897 a la casa de su amiga Emma Wachter en Augsburgo, donde escribió los libros por los cuales fuera conocida. Ambas vivieron juntas hasta la muerte de Ida Bindschedler.

Pauline Bindschedler y Clara Willdenow se mudaron aún una vez. En total vivieron juntas treinta y un años.

© Regula Schnurrenberger (Zurich 2002)

Elena Terson de Paleville (Traducción, Bonn 2005)

Bibliografía:

Chratz & Quer. Sieben Frauenstadtrundgänge in Zürich, Limmat Verlag, Zürich 1995, u. a. S. 195/96, 254/55, 273/74 u. 290/91;

Agnes Bluhm: Dank an meine Studienzeit. In: *Die Ärztin*, Berlin 1941, S. 527–535;

M. S. Metz: Wer waren die Turnachkinder? Eine Studie, Metz-Verlag, Zürich 1962;

Mentona Moser: Unter den Dächern von Morcote. Meine Lebensgeschichte, Dietz Verlag, Berlin 1985;

- La misma: Ich habe gelebt, Limmat Verlag, Zürich 1986.

Indice de las fuentes:

Annie Hofmann: Union für Frauenbestrebungen Zürich, 1893–1928, Zürich 1928, S. 24/25 u. 49;

Regula Schnurrenberger: «Die keusche Blume der Freundschaft»? Ida und Pauline Bindschedler. In: *die*. Lesbenzeitschrift, Nr. 13, Herbst 1999, S. 14–17.

Propuesta de cita

Autora apellido, autora nombre año: texto.

Ingeborg Boxhammer/Christiane Leidinger: proyecto online Historias Lésbicas. traducción de traductora nombre apellido (año)

URL:<<http://www.lesbengeschichte.de>>.